

Finding a Job After University

Ukrainian transcript:

В Україні зараз дуже така проблематична ситуація із працевлаштуванням після закінчення вищої повної освіти. Складна ситуація також із зайнятістю, тобто відсоток тих хто не працює він сягає дуже великих величин, більше ніж в Європі. Проблема в тому, що випусники ВНЗ, вищих навчальних закладів¹, вони просто не мають куди піти. Тобто, вони закінчують навчання і в них не має місць де працювати. Це страшно та це не має так бути, але так є нажаль. Зараз дуже популярні професії економістів та юристів, і більшість тих хто отримує вищу освіту, вони отримують саме економічну освіту, але банки вже просто переповнені випусниками.

І ще проблема в тому, що не кожна компанія бажає брати студентів які... вчорашніх студентів, тобто тих хто тільки закінчив навчання без досвіду роботи. Тому що всім компаніям потрібні вже такі досвідчені люди, котри все знають що робити, котрі знають специфіку роботи, такі які можуть тільки прийти у компанію і зразу почати приносити їй гроші та приносити їй доходи. А навчати студентів та робити для них тренінги, та спеціальні якісь заняття, практичні заняття, не бажає майже ніхто.

І цім людям, цім 70 відсоткам випусників дуже важко влаштуватися. Тому багато з них від'їжджає за кордон і намагаються працювати десь у інших країнах де визнається український диплом про вищу освіту, інші працюють не за спеціальністю. Тобто, закінчивши наприклад ту ж економічну освіту, я знаю, що ті хто закінчує мій університет, вони потім працюють... де тільки вони не працюють, і касирами, і товаровзнавцями, і експедиторами, і продавцями – у різних областях, у дуже різних, де вони мають заново навчатися, але де не треба якихось спеціальних знань. Треба просто мати якісь навички, які вони власне можуть отримати там, саме на роботі. Тобто, на всіх цих службах, я маю на увазі, технічна служба, служба для комунального житку – там працюють зазвичай ті, хто отримав вищу освіту. І це не є гарним явищем, але так є. Тобто, спеціально у технікуми, у коледжі не йдуть люди для того, щоб отримати професії сантехника або столяра, але вони потім надбають цих навичок і будуть працювати, якщо бажають заробляти гроші, а просто не мають місць для того, щоб працювати по власній спеціальності.

English translation:

It is a complex problem finding a job in Ukraine after graduating from a university. There is also a difficult situation with unemployment. This means that the

¹ The literal translation of вищі навчальні заклади (*vyshchi navchal'ni zaklady*), abbreviated as ВНЗ, is “higher education institutions.”

unemployment rate is very high. It is much higher than in [Western] Europe. It is a problem that the graduates from universities² cannot find jobs. So, they complete their education, and there is no place to work. This is terrifying and not supposed to be this way, but it is true. Currently, it is popular to be an economist or a lawyer. So, most people who pursue higher education study economics. However, banks are already filled with employees.

There is also a problem that not every company wants to take recent graduates without work experience. Companies want skilled workers, who know their job and know all the particularities of their work. They want people who can, right after joining a company, make money and bring profits. Nobody wants to educate students, provide training programs or special practical lessons for them.

These people [college graduates, who make up] 70 percent of the [high school] graduates, have a really hard time finding a job. So, graduates with economics majors, for example, from my university work in all different spheres, as cashiers, as retail merchandisers, as freighters, or as sellers. They accept all kinds of jobs, where they need to study again, but special knowledge is not required. They just need to acquire some skills, which is possible to do while already employed. I mean that people working at such services as technical or municipal services are those who graduated from universities. This is not a great thing, but it is true. People do not go to technical schools to become plumbers or carpenters. They learn these skills afterwards, if they want to work and make money but cannot find jobs in their specialties.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

² The speaker uses the Ukrainian term *vyshchi navchal'ni zaklady* (вищі навчальні заклади, abbreviated as ВНЗ), which literally translates as “higher education institutions.”